

2011

**APPRENDRE L'ALLEMAND
AVEC DES ALLEMANDS**

**à la rencontre
de la jeunesse
allemande**

**BILD - Bureau International
de Liaison et de Documentation**

ASSOCIATION LOI 1901 SOUTENUE PAR L'OFFICE
FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE (OFAJ)





CHERS PARENTS, CHERS PARTICIPANTS

Depuis 65 ans, le *Bureau International de Liaison et de Documentation* organise, avec son association-sœur en Allemagne, la *Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit*, des rencontres franco-allemandes réunissant les jeunes de nos deux pays.

Combinant cours de langue et activités de loisir, nos centres donnent aux jeunes l'occasion de passer leurs vacances ensemble, de progresser dans l'autre langue et de découvrir l'autre nationalité.

Encadrés par des animateurs français et allemands formés par nos soins, des jeunes du même âge vivent dans un groupe binational et partagent chambres, repas et toutes les activités sportives, culturelles et de loisir. Ils apprennent ainsi à mieux maîtriser la langue du pays voisin et sont en outre initiés au mode de vie et à la mentalité de l'autre.

Nos rencontres vont au-delà des séjours linguistiques conventionnels en faisant vivre aux jeunes une expérience interculturelle enrichissante qui les aidera à prendre leur place dans l'Europe du 21^e siècle.

Nous cherchons ainsi à répondre aux aspirations éducatives des parents tout en permettant aux jeunes de former leur personnalité, d'élargir leurs connaissances, de s'épanouir et de passer de bonnes vacances.

Votre équipe du Bureau International de Liaison et de Documentation et de la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit.

P.S. Nous tenons à remercier les entreprises et organismes qui, par l'insertion d'une annonce dans cette brochure, nous aident à supporter les frais d'impression et de diffusion de notre programme.

Ce qui caractérise nos rencontres..... 4

Nos centres en images..... 6

POUR LES JEUNES DE 10 À 12 ANS 

Été 9

POUR LES JEUNES DE 13 À 18 ANS 

Printemps 10

Été 11

Noël 2011 / 2012
Langue & Ski 17

POUR LES JEUNES ADULTES 

Rencontre à thème..... 19

Nos formations 21

Nos publications..... 23

Conditions générales de participation..... 24

Dates, prix, âges..... 26



Ce qui caractérise nos

Nous vous proposons deux types de rencontres franco-allemandes :

- **20 séjours pour les jeunes de 10 à 18 ans**
- **2 programmes pour les jeunes adultes**

Pour les jeunes de 10 à 18 ans

Ces séjours (p. 9-17), proposés en France et en Allemagne, accueillent des Français et des Allemands en groupes de 20 à 45 participants. Toutes les activités linguistiques et sportives, de loisir et de découverte se déroulent en groupes binationaux.

Les cours de langue

L'originalité de notre démarche s'inscrit dans la priorité absolue que nous accordons à la qualité de l'enseignement. Sauf spécifié différemment, trois heures quotidiennes de cours (soit 15 heures par semaine) sont obligatoires. Les jeunes sont répartis en petites unités de 5 à 15 participants selon leur niveau linguistique. La méthode linguistique est conçue spécifiquement pour nos rencontres franco-allemandes et mise à jour régulièrement. Elle permet aux jeunes de mieux communiquer et donc de progresser dans la langue de l'autre.

Les cours se déroulent en deux phases : dans un premier temps, les jeunes regroupés selon leur nationalité apprennent les expressions, les structures et la grammaire de l'autre langue. Ensuite, Français et Allemands réunis mettent en pratique ce qu'ils ont appris lors de la première phase.

Les thèmes abordés traitent aussi bien des situations vécues lors du séjour que des réalités économiques, culturelles et politiques propres à chacun des deux pays.

Les cours de langue prennent ainsi alternativement la forme d'exercices linguistiques proprement dits et d'études de civilisation comparée. Cette conception des cours nécessite la participation active des jeunes.

Niveau linguistique requis

Sauf pour Breisach, il est indispensable que les participants aient étudié l'allemand pendant au moins un an.

Activités de découverte

Elles constituent un complément pratique aux cours et permettent aux jeunes de mieux connaître la région dans laquelle ils séjournent par le biais de visites, d'excursions, d'interviews et d'entretiens avec la population. De même, la participation à des manifestations



rencontres

locales et à toutes autres activités qui dépassent le simple tourisme contribuent à une véritable découverte du milieu.

Des excursions sont également organisées sur place.

Sports et loisirs

Les activités sportives et de loisir servent à créer un sentiment de groupe et à favoriser les contacts entre Français et Allemands. Elles ne sont pas conçues en vue d'une pratique intensive.

Pour chaque séjour, nous précisons tous les sports et activités de loisir proposés. Leur liste, non contractuelle, peut être modifiée.

De plus, des soirées à thème ainsi que des soirées disco ou barbecue sont organisées.

Encadrement

Il est composé de Français et d'Allemands bilingues, âgés de 20 ans ou plus. Le BILD, privilégiant la compétence et le sérieux de ses équipes d'animateurs, assure lui-même leur formation en deux phases :

- l'une spécifique à l'encadrement de jeunes et à l'animation de groupes franco-allemands
- l'autre plus spécialement linguistique et pédagogique.

ASTUCE !

Dans les centres situés en France, la participation allemande est souvent plus forte que la participation française ; inversement, dans les centres en Allemagne, les participants français sont en majorité. Nous conseillons donc aux participants français de choisir un centre en France s'ils sont avant tout motivés par le contact avec de jeunes Allemands.

Ils sont ainsi préparés à assurer l'animation du groupe tout au long de la journée : en développant la communication entre les jeunes, en éveillant leur curiosité pour l'autre nationalité et en favorisant les initiatives et la participation de chacun.

Les animateurs sont donc mandatés par le BILD qui leur confie la responsabilité des groupes.

Pour les jeunes adultes

Nous proposons un séjour itinérant de Bâle à Strasbourg (18-21 ans, p. 18) et une rencontre à thème sur les arts du spectacle en France et en Allemagne (18-27 ans, p. 19). Formules 100 % franco-allemandes ! Tout comme d'ailleurs nos stages de formation accessibles dès 20 ans (p. 21).

nos centres en images



Camaret

•
PARIS



Ciboure



Club Léo Lagrange

Camaret
BRETAGNE



Villa Borda Zahar

Ciboure
CÔTE BASQUE



Langholz



Heringsdorf

BERLIN

BONN



Breisach



Berchtesgaden



Wasserburg



ADS Schullandheim
Langholz
MER BALTIQUE



Centre de Jeunes
Seebad Heringsdorf
MER BALTIQUE



Centre de Jeunes
Breisach
PAYS DE BADE



Deutsch-französisches
Schülerheim
Wasserburg
LAC DE CONSTANCE



Centre de Jeunes
Berchtesgaden
HAUTE-BAVIÈRE



été

PAYS DE BADE

Breisach

BROCHURE
SUR DEMANDE

DATES

du 22.07 au 01.08.2011
du 01.08 au 11.08.2011
du 16.08 au 26.08.2011

AGES

10-12 ans
10-12 ans
10-12 ans

PRIX

600 €
600 €
600 €

Départ de Paris dans la matinée, retour à Paris dans l'après-midi.

Cette formule franco-allemande de 10 jours est spécialement conçue pour les jeunes âgés de 10 à 12 ans.

Située sur la rive allemande du Rhin entre Colmar et Freiburg, Breisach facilite une première découverte de l'Allemagne sans trop s'éloigner de la France. La diversité du paysage avec ses collines volcaniques et les bords du fleuve font de cette petite ville un lieu idéal pour un tel séjour ! La maison que nous avons choisie est particulièrement adaptée à l'accueil de groupes de jeunes. Moderne, elle propose des chambres de 4 à 6 lits. Des salles polyvalentes, un terrain de volley-ball et des tables de ping-pong sont également à la disposition du groupe. Le centre-ville de Breisach est à 15 minutes à pied.

Activités

De nombreuses activités sportives (football, volley-ball, basket-ball, ping-pong, piscine

découverte), culturelles et créatives (bracelets brésiliens, peinture sur T-Shirt, jonglage) seront proposées aux enfants ainsi que des soirées à thème et ludiques.

Une excursion est prévue au programme, par ex. Neuf-Brisach, le château du Haut-Koenigsbourg, le château de Hohlandsbourg, Freiburg, Colmar)

Cours de langue

2 heures de cours le matin et 1 heure l'après-midi. Les cours favorisent un apprentissage ludique de l'allemand.

Des animations linguistiques structureront la journée pour aider les enfants à trouver leur rythme : apprentissage de chansons et comptines, rédaction d'un journal de bord franco-allemand ou jeux linguistiques.



printemps

LAC DE CONSTANCE

Wasserburg

Notre maison, ancienne dépendance du château, est située sur une presqu'île du Lac de Constance. A 6 km de Lindau, ce village bénéficie d'une situation exceptionnelle au carrefour de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse.

La vue incomparable sur le lac et sur les Alpes lui donne un charme tout particulier. Son petit port de plaisance est le point de départ d'excursions en bateau.

Depuis près de 60 ans, nous accueillons ici des groupes franco-allemands. C'est en effet dans les années 50 que quelques pionniers enthousiastes ont pris l'initiative d'organiser un type nouveau de rencontres : réunir des

jeunes des deux nationalités dans un même lieu et leur donner envie de se parler et de se comprendre.

Fidèles à la vocation de cet endroit et sensibles à sa beauté, nous continuons d'y organiser des rencontres d'adolescents, des séminaires et également la formation de nos animateurs.

Une excursion est prévue au programme. Pour les activités, voir page 15.

Cours de langue

15 heures par semaine (3 heures le matin) en petits groupes de niveau (environ 4 participants).

DATES

du 16.04 au 27.04.2011

AGES

14-17 ans

PRIX

760 €

Départ de Paris le 16 dans la matinée, retour à Paris le 27 en fin d'après-midi.



été

BRETAGNE

Camaret-sur-Mer

DATES

du 01.07 au 19.07.2011
du 20.07 au 03.08.2011
du 04.08 au 22.08.2011

AGES

13-15 ans
13-15 ans
13-15 ans

PRIX

1020 €
900 €
1020 €

Départ de Paris en fin de matinée, retour à Paris dans l'après-midi.

Ancien port de pêche à la langouste, Camaret se situe à l'extrême pointe ouest de la presqu'île de Crozon, dans le parc naturel régional d'Armorique, tout près des célèbres Pointes du Raz et de Pen Hir.

La petite ville est entourée d'un merveilleux paysage côtier : de longues plages de sable fin, des falaises impressionnantes et des petits villages typiquement bretons invitent à la découverte, de même que le riche patrimoine culturel local. Notre maison est située en bordure de la ville, à dix minutes à pied du port. Les jeunes sont hébergés en chambres de trois lits avec douche et WC. A proximité de la maison se trouvent des terrains de jeux et de sport que nos participants peuvent utiliser. Une salle de télévision dans laquelle on peut aussi jouer du piano ainsi que des salles pour les cours, les soirées et pour les activités d'intérieur sont également à la disposition des groupes.

Activités

Baignade, promenade en voilier, pêche à pied, char à voile, football, volley-ball, tennis, badminton, frisbee, ping-pong, randonnées, activités créatives (ex. : vidéo, peinture sur T-Shirt, bracelets brésiliens), jeux de société, soirées à thème et ludiques (soirées barbecue, disco, crêpes).

Avec supplément : tennis, baptême de plongée, Catamaran, voile, escalade, mini-golf.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Quimper, Brest, Concarneau, sorties en mer, randonnées sur les sentiers côtiers.

Cours de langue

15 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 10 à 15 en fonction de leur niveau linguistique.



été

HAUTE-BAVIÈRE

Berchtesgaden

DATES

du 07.07 au 27.07.2011
du 06.08 au 26.08.2011

AGES

14 - 16 ans
13 - 15 ans

PRIX

1260 €
1260 €

*Départ de Paris le soir, retour à Paris le matin.
Ajouter obligatoirement 40 € pour les couchettes.*

Montagnes, forêts et lacs font de cette région l'une des plus belles d'Allemagne.

Les habitants de Berchtesgaden ont su garder leurs traditions et coutumes bavaroises dont ils sont encore très fiers aujourd'hui.

Avec sa magnifique vue sur les Alpes, la ville est le point de départ de multiples excursions, par exemple vers le célèbre Lac Königssee ou vers Salzbourg en Autriche, la ville de Mozart, qui est seulement à 15 km. Station d'été et d'hiver, Berchtesgaden possède de nombreuses installations sportives et de loisir dont les jeunes peuvent largement profiter.

Le centre se trouve sur une colline boisée. Il offre des chambres spacieuses ainsi que des salles de cours et de séjour agréables. Un grand espace vert permet de jouer au foot, de pratiquer d'autres jeux de plein air et d'organiser des barbecues.

Activités

Football, volley-ball, ping-pong, randonnées, luge d'été, vidéo, natation (piscine découverte à 4 km), balade de nuit, jeux de société, activités créatives, (ex. : peinture sur T-shirt), soirées à thème et ludiques (disco, casino, barbecues, etc.).

Avec supplément : rafting, centre aquatique, mini-golf.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemples : Salzbourg, Königssee, Chiemsee, visite des salines, nuit en refuge.

Cours de langue

15 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 10 à 12 en fonction de leur niveau linguistique.



été

CÔTE BASQUE

Ciboure

Situé entre Hendaye et Biarritz, paradis des surfeurs, ce joyau de la Côte Basque, autrefois village de pêcheurs et repaire de pirates, a gardé son charme d'antan.

Saint-Jean-de-Luz, port de pêche traditionnel et station balnéaire réputée pour sa magnifique plage de sable fin protégée des vagues, est à 15 minutes de notre maison.

Séparées seulement par le fleuve de la Nivelle, ces deux villes savent faire vivre les traditions basques et elles proposent un programme culturel estival riche en saveurs locales.

Notre groupe est hébergé dans la villa Borda Zahar, une maison de style basque. Son jardin avec palmiers et plantes tropicales est propice aux activités de loisir et de détente dans une atmosphère typique de la Côte Basque.

Activités

Baignade, surf, tennis, ping-pong, football, volley-ball, beach-volley, basket-ball, pelote basque, pétanque, activités créatives (ex. vidéo), soirées barbecue, soirées disco, participation à des manifestations locales (toro de fuego).

Avec supplément : baptême de plongée.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Biarritz ou San Sebastian, Pyrénées.

Cours de langue

15 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 10 à 15 en fonction de leur niveau linguistique.

DATES

du 02.07 au 20.07.2011
du 20.07 au 07.08.2011
du 07.08 au 25.08.2011

AGES

15-17 ans
14-16 ans
15-17 ans

PRIX

1030 €
1030 €
1030 €

Départ de Paris en fin de matinée, retour à Paris dans l'après-midi.



été

MER BALTIQUE

Heringsdorf

DATES

du 06.07 au 26.07.2011
du 24.07 au 13.08.2011

AGES

15-17 ans
14-16 ans

PRIX

1290 €
1290 €

*Départ de Paris le soir, retour à Paris le matin.
Ajouter obligatoirement 40 € pour les couchettes.*

Sur l'île d'Usedom (Mecklembourg-Poméranie occidentale), cette station balnéaire et climatique existe depuis 1824. D'architecture de fin du 19e siècle, les villas le long de la promenade confèrent un air romantique et intemporel à la station.

L'embarcadère, résolument moderne, bordé de magasins et de restaurants, est un lieu de rencontre particulièrement vivant avec concerts et animations multiples. L'arrière-pays avec ses pinèdes et ses nombreux lacs et la Pologne toute proche offrent une grande variété d'activités de découverte.

Notre maison, classée monument historique et entièrement rénovée, est située en bord de mer avec accès direct à une superbe plage de sable fin qui s'étend sur environ 4 km. Son jardin permet d'organiser des soirées barbecue.

Activités

Baignade, ping-pong, basket-ball, football, beach-volley, volley-ball, vidéo, peinture sur T-shirt, jeux de société, jeux de plage, soirées disco et barbecue.

Avec supplément : tennis, mini-golf, location de bateaux au Wolgastsee, location de vélos, centre aquatique, billard.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : excursion en Pologne, Greifswald, Stralsund.

Cours de langue

15 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 8 à 10 en fonction de leur niveau linguistique.



été

LAC DE CONSTANCE

Wasserburg

Dans le sud de la Bavière, en bordure du Lac de Constance, avec les Alpes en toile de fond, voilà le cadre que nous vous proposons pour ce séjour. Notre maison, ancienne dépendance du château, est située sur une presqu'île du Lac de Constance. A 6 km de Lindau, ce village bénéficie d'une situation exceptionnelle au carrefour de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse. Grâce au climat particulièrement agréable, vous pourrez pratiquer de nombreuses activités de plein air dans le jardin (tournois de volley-ball, soirées barbecue, jeux sans frontières...). Table de ping-pong, barques, planches à voile, vélos et trottinettes sont également à disposition.

Activités

Baignade, vélo, ping-pong, football, volley-ball, frisbee, barques, badminton, planche

à voile, croisière sur le lac de Constance, activités créatives (ex. : peinture sur T-shirt, tournage d'un film vidéo), soirées barbecue, soirées disco.

Avec supplément : tennis, mini-golf et pédalos, centre aquatique.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : Suisse, Autriche, Ravensburg ou Ile de Mainau.

Cours de langue

15 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 10 à 15 en fonction de leur niveau linguistique.

DATES

du 01.07 au 19.07.2011
du 20.07 au 07.08.2011
du 08.08 au 24.08.2011

AGES

13-15 ans
15-17 ans
16-18 ans

PRIX

1280 €
1280 €
1220 €

Départ de Paris dans la matinée, retour à Paris l'après-midi.



été

MER BALTIQUE

Langholz

Situé dans la vaste baie d'Eckernförde, entre Hambourg et la frontière danoise, Langholz, avec ses maisons basses aux toits de chaume, a conservé l'aspect typique d'un village des bords de la mer Baltique.

Notre centre bénéficie d'une implantation privilégiée avec accès direct à la plage. L'arrière-pays aux collines verdoyantes et boisées s'offre aux plaisirs de la découverte.

Etang, centre équestre, court de tennis et mini-golf se trouvent à proximité.

La maison est entourée d'un grand terrain où les jeunes peuvent pratiquer le football, le volley-ball et le ping-pong. C'est également l'endroit idéal pour organiser des jeux de groupe, des barbecues ou pour simplement passer une soirée autour d'un feu de camp.

Activités

Baignade, ping-pong, football, volley-ball, frisbee, vidéo, activités créatives (ex. : peinture sur T-shirt, bracelets brésiliens), jeux de société, balade de nuit, soirées à thème et ludiques (disco, casino, barbecue).

Avec supplément : tennis, équitation et mini-golf, centre aquatique.

Des excursions sont prévues au programme et déterminées sur place avec les jeunes. Exemple : mer du Nord avec randonnée à marée basse, Eckernförde.

Cours de langue

12 heures par semaine à raison de 3 heures le matin. Les participants sont répartis en groupes de 8 à 15 en fonction de leur niveau linguistique.

DATES

du 10.07 au 25.07.2011

du 30.07 au 14.08.2011

AGES

13-14 ans

13-14 ans

PRIX

990 €

990 €

*Départ de Paris le soir, retour à Paris le matin.
Ajouter obligatoirement 40 € pour les couchettes.*



Langue & Ski - Noël 2011/12

HAUTE-BAVIÈRE

Berchtesgaden

DATES

du 26.12.11 au 02.01.12

AGES

15-18 ans

PRIX

780 €*
** inclus : voyage aller-retour en train, pension complète, cours de langue et de ski, remontées mécaniques illimitées, encadrement, assurance.*

**BROCHURE
SUR DEMANDE**

Berchtesgaden est une station de ski bavaroise au cœur des Alpes orientales, située à 15 km de Salzbourg en Autriche. Le skieur trouvera dans cette station des conditions idéales : un bon enneigement et des pistes variées qui servent en partie pour le ski de compétition. En un mot : l'endroit parfait pour combiner sports d'hiver et apprentissage de l'allemand.

Les jeunes Allemands et Français peuvent profiter de ces nombreuses installations et découvrir ensemble la joie de la glisse.

Ils sont encadrés par des moniteurs certifiés et expérimentés et ont la possibilité de suivre des cours de ski selon leur niveau.

C'est aussi une occasion unique pour fêter Noël et le réveillon avec des Allemands !

Activités

L'activité principale est le ski de piste / snow-board (débutants et avancés) tous les jours avec des moniteurs de ski. Des soirées détente sont organisées par les animateurs (soirées-jeux, disco, bowling, films, randonnée aux flambeaux). Des tables de ping-pong sont aussi à disposition.

Une excursion à Salzbourg, la ville natale de Mozart, est prévue au programme.

En sus éventuellement : location de skis, de snowboards, de casques et de chaussures.

Cours de langue

1 heure 30 en fin d'après-midi. Les jeunes sont répartis en groupes de 8 à 10 selon leur niveau linguistique.



été

BÂLE - STRASBOURG

Sur la route du Rhin

BROCHURE
SUR DEMANDE

DATES

du 02.08 au 17.08.2011

AGES

18-23 ans

PRIX

685 €

*Rassemblement à Bâle dans l'après-midi.
Fin du séjour à Strasbourg en début de matinée.*

Voici un séjour itinérant qui vous permet de découvrir la frontière franco-allemande sous un jour nouveau : aller de Bâle à Strasbourg en passant d'une rive à l'autre du Rhin avec un programme insolite !

Équipés de sac à dos et prêts à découvrir la région à pied, en bus ou en train, vous cheminerez de villes en villages entre la Plaine des Vosges et la Forêt Noire et passerez les nuits en gîtes ou en auberges de jeunesse.

Deux animatrices expérimentées vont prévoir l'itinéraire et seront garants du bon déroulement du séjour. Néanmoins, vos envies et talents seront expressément sollicités pour enrichir ce voyage, proposer et réaliser des activités, gérer les tâches quotidiennes, bref pour en faire un événement inoubliable !

Des rendez-vous culturels, historiques et économiques seront organisés pour vous faire découvrir la région, mais vous aurez également le temps de profiter de la présence des uns et des autres pour mieux faire connaissance entre Français et Allemands.

Afin de renforcer vos compétences linguistiques et de vous aider à vous exprimer plus facilement en allemand, les animateurs organiseront 5 cours de langue de 2 heures chacun.

Si vous êtes attirés par ce séjour franco-allemand passionnant qui allie rencontre et aventure, n'hésitez pas à nous contacter pour avoir des renseignements complémentaires et recevoir le dossier d'inscription pour ce programme !



été

Wasserburg

**BROCHURE
SUR DEMANDE**

LES ARTS DU SPECTACLE EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE

En France, les occasions de se divertir ne manquent pas. Que ce soit dans la rue ou au théâtre, professionnels et amateurs envahissent les scènes et exposent leurs nombreux talents. Les festivals se multiplient et connaissent un essor considérable depuis quelques années. Observe-t-on la même évolution en Allemagne ? Les arts du spectacle sont-ils également bien représentés ?

Outre-Rhin, le slam reste encore par exemple méconnu du public, et les artistes français maîtres en la matière semblent ne pas pouvoir traverser la frontière. De même, le Street Art, c'est-à-dire les tags, sont aussi très différents à Paris ou à Berlin, et la variété du style se remarque au premier regard. D'où viennent ces différences entre nos deux pays ? Sont-

elles liées à la barrière linguistique ou à des goûts différents en matière d'expression artistique ?

Français et Allemands réunis, nous nous interrogeons ensemble en laissant une large place à l'expérimentation, l'expression et la création artistique. Nous travaillerons à partir de supports variés, images, vidéos, textes mais aussi tout ce que vous amènerez !

De parfaites connaissances sur les arts du spectacle ne sont pas requises, mais plutôt l'envie de créer et de partager, avec des Français et des Allemands, des moments de théâtre, jonglage, danse et autres ! C'est l'occasion rêvée en plus de perfectionner vos connaissances linguistiques dans le cadre idyllique du Lac de Constance !

DATES

du 26.08 au 04.09.2011

AGES

18-27 ans

PRIX

290 €

*Rassemblement à Wasserburg en début de soirée.
Fin du séjour à Wasserburg en début de matinée.*



DEVENIR ANIMATEUR

Formations

BROCHURES
SUR DEMANDE

Formation d'animateurs de rencontres

Le BILD organise pour l'encadrement de ses rencontres de jeunes des stages de formation qui s'adressent à des Français ou des Allemands âgés au moins de 20 ans qui ont une bonne connaissance de la langue étrangère et aiment s'occuper de jeunes, vivre en groupe, avoir des responsabilités.

Contenus de la formation

- Présentation de notre association, de nos objectifs et de nos différents domaines d'activités.
- Réflexion sur la spécificité d'une rencontre franco-allemande : différences de culture, de mentalité et de pédagogie, utilisation parallèle des deux langues.
- Réflexion sur le rôle d'un animateur et sur ses responsabilités dans une rencontre franco-allemande de jeunes.
- Mise en situation et réflexion sur le travail en équipe binationale.
- Approche et mise en application des techniques d'animation, exercices de rhétorique.

- Placement de notre travail franco-allemand dans le contexte européen.
- Enseigner votre langue maternelle avec notre méthode linguistique.

Formation franco-allemande d'animateurs-interprètes

Elle s'adresse à toute personne souhaitant accompagner des rencontres franco-allemandes en tant qu'animateur-interprète, notamment à des étudiants, des enseignants de langue vivante, des personnes qui ont vécu dans un pays germanophone ou franco-phonie, des animateurs ou accompagnateurs de rencontres internationales, telles que les jumelages, par exemple.

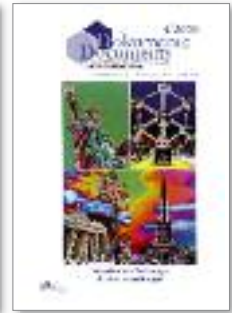
Vivre le franco-allemand en direct !

Dokumente / Documents

REVUE DU DIALOGUE FRANCO-ALLEMAND

- Des articles sur l'Allemagne en langue française
- Des analyses en français sur l'Allemagne
- Des articles sur la France en langue allemande
- Des analyses franco-allemandes

En étroite coopération avec BILD et GÜZ, Dokumente-Verlag édite **Dokumente / Documents**, la revue bilingue du dialogue franco-allemand qui paraît désormais tous les trois mois.



**Pour plus d'informations
et envoi d'un spécimen : 01 43 87 90 58
ou contact@bild-documents.org**

NOUVEAU SITE BILINGUE
WWW.DOKUMENTE-DOCUMENTS.INFO

AU SERVICE DE LA COOPÉRATION FRANCO- ALLEMANDE



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

L'OFAJ est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande avec deux adresses, l'une à Paris, l'autre à Berlin. Il a été créé en 1963 par le Traité de l'Elysée.

L'OFAJ s'adresse aux jeunes où qu'ils soient et quels que soient leurs centres d'intérêt : école, université, emploi, formation, culture, sport, loisirs, etc.

De plus en plus, l'OFAJ cherche à atteindre de nouveaux publics et à aider les jeunes à devenir des citoyens européens, actifs et engagés.

L'OFAJ est un véritable forum où foisonne une multitude de projets aussi bien dans le domaine de la langue, de la médiation culturelle que dans le domaine scientifique ou bien encore des cultures-jeunes.

Avec l'OFAJ, vous pouvez par exemple :

- Réaliser un projet individuel en Allemagne
- Apprendre l'allemand
- Aller à l'école en Allemagne
- Obtenir une bourse de stage
- Avoir une bourse de job dans une entreprise allemande

En allant en Allemagne avec l'OFAJ ou en participant à une rencontre franco-allemande,

- vous améliorez votre connaissance de l'autre langue, de l'autre pays, de l'autre culture
- vous vivez une expérience enrichissante
- vous augmentez vos chances de réussite dans vos études ou sur le marché de l'emploi.

Pour plus d'informations
www.ofaj.org



CONDITIONS GÉNÉRALES DE participation

L'inscription à nos centres implique de la part des parents et des jeunes qu'ils souscrivent aux objectifs indiqués dans cette brochure et aux clauses du règlement général mentionné ci-dessous.

Les jeunes Allemands qui participent à nos rencontres sont recrutés par les soins de notre bureau allemand à Bonn.

Inscriptions

Elles sont faites par ordre d'arrivée et ne sont définitives qu'après versement d'un acompte de 150 € et d'une confirmation de notre part.

Le solde est payable au plus tard un mois avant le départ faute de quoi la réservation peut être annulée. Les inscriptions prises dans le mois qui précède le départ doivent être accompagnées du montant intégral des frais de séjour. Les chèques vacances sont acceptés.

Annulation

En cas de désistement, prévenir l'association par écrit. Une annulation intervenant à plus de 5 semaines du départ entraîne une retenue de 75 € pour frais de dossier. A moins de 5 semaines du départ, l'acompte de 150 € est acquis au BILD. A moins de 30 jours du départ, une semaine de séjour en sus des 150 € d'acompte sera retenue.

Si un centre devait être annulé, une solution de remplacement est proposée. Si le participant ne

l'accepte pas, le remboursement des sommes versées délie le BILD de tout engagement.

Prix forfaitaires

Les prix indiqués comprennent :

- le voyage aller-retour en 2^e classe Paris-Paris (sauf pour les programmes p.18 et p.19)
- la pension complète
- les cours de langue
- la participation aux activités (sauf indication contraire)
- l'encadrement au départ de Paris
- l'assurance.

Les subventions de l'OFAJ sont déjà déduites de nos tarifs. Nous nous réservons le droit de modifier nos prix si le montant de celles-ci venait à changer.

Les frais supplémentaires qui pourraient être occasionnés par des grèves ou des intempéries sont à la charge entière des familles.

Allocations forfaitaires

Lorsque leur domiciliation ne justifie pas le passage par Paris, les participants doivent, en fonction de leur domicile, soit monter en cours de route, soit se rendre au centre par leurs propres moyens.

Ceux qui rejoignent le groupe en cours de route sont inscrits sur notre billet collectif, aucune réduction sur le prix mentionné dans la brochure ne peut être consentie. Ceux qui se rendent directement au centre bénéficient d'une allocation forfaitaire de

voyage, calculée selon l'académie dont ils dépendent et celle à laquelle le centre choisi est rattaché.

Lorsque la domiciliation nécessite le passage par Paris, le participant qui en demeure à plus de 200 km bénéficie d'une allocation forfaitaire de voyage, calculée selon l'académie dont il dépend.

Ces frais sont automatiquement déduits de la facture qui est adressée à la famille après le versement de l'acompte.

Voyage

Les groupes se forment à Paris. L'heure de rassemblement et le lieu du rendez-vous seront communiqués quinze jours avant le départ. Si un participant manque le train, les frais de voyage individuel pour se rendre au centre sont à la charge de la famille.

Pour le voyage aller, les participants doivent se munir d'un repas froid. Au retour, celui-ci est fourni par le centre. Lors du départ, les parents sont priés de remettre aux accompagnateurs les autorisations d'interventions médicales, de baignade, de voyage non accompagné en cas de renvoi, la carte européenne d'assurance maladie ainsi que la fiche sanitaire de liaison.

Transfert dans Paris

Pour les enfants de moins de 16 ans habitant en province, nous pouvons organiser des transferts de leur arrivée à Paris au lieu de rassemblement du groupe. Ce service revient à 40 € par accueil (80 € pour l'aller et le retour), pour un transfert gare-gare, et 70 € par accueil (140 € pour l'aller et le retour) pour un transfert aéroport-gare. Les frais de transport dans Paris (RER, métro) sont pris en charge par le BILD.

Votre demande devra nous parvenir au moins 4 semaines avant le départ effectif. Passé ce délai, nous ne pourrions plus garantir ce service.

Hébergement

Les maisons qui accueillent nos groupes sont agréées par les Services de la Jeunesse et remplissent les normes d'hygiène et de sécurité requises. Nos centres sont des maisons de jeunes avec hébergement collectif en chambres de 3 à 8 lits. Les maisons disposent toutes de leurs propres salles de cours et d'activités. Le blanchissage et l'entretien des vêtements y sont assurés par les jeunes eux-mêmes.

Une participation à certains services : entretien des chambres, service de table, etc. est demandée.

Nourriture

Les coutumes allemandes sont sensiblement différentes des habitudes françaises en ce qui concerne les repas. Le dîner, qui a lieu entre 18 et 19 h, est

habituellement servi froid (charcuterie, fromage, pain, beurre, etc.).

Les boissons, autres que celles servies à table, sont en supplément.

Assurance et maladie

Notre assurance couvre les accidents selon le barème de la Sécurité Sociale et la responsabilité civile. Elle ne couvre pas la maladie, les vols, pertes ou avaries qui pourraient survenir au cours du voyage ou pendant le séjour.

Pour bénéficier de la Sécurité Sociale en Allemagne en cas de maladie, tout participant doit avoir une carte européenne d'assurance maladie (délivrée par la Caisse de Sécurité Sociale française à laquelle le chef de famille est affilié), sinon les frais sont à la charge de la famille.

Les parents autorisent le BILD ou ses représentants (animateurs) à agir en leur nom auprès de leur enfant en cas d'urgence médicale.

Pièces d'identité

- Soit une carte d'identité nationale et une autorisation de sortie du territoire métropolitain pour un mineur,
- Soit un passeport en cours de validité. A défaut de pièce d'identité ou d'autorisation de sortie, le jeune risque de se voir refoulé à la frontière et devra retourner dans sa famille à ses propres frais.

Discipline

Toute conduite portant préjudice à la vie de groupe, tout manquement à la discipline ou refus de participation aux activités obligatoires, entraînent l'exclusion du centre après préavis téléphonique à la famille.

La participation aux cours de langue et aux activités est obligatoire. Un choix est laissé aux jeunes quant au contenu de certaines activités. Sauf si le programme prévoit une prolongation des activités, le silence doit être respecté à partir de 23 h. Pour ne pas déranger le bon déroulement des séjours, les visites ne sont pas admises (à l'exception de celles des parents). La consommation de drogues, l'usage de tout véhicule à moteur et la pratique de l'auto-stop sont formellement interdits. Tout participant majeur se doit de respecter les règles en vigueur dans les centres.

En cas de renvoi, les frais de voyage du participant et ceux de l'accompagnateur sont à la charge de la famille. Aucun remboursement n'est effectué pour la durée restante du séjour.

programme 2011

POUR LES JEUNES DE 10 À 18 ANS



En Allemagne

	Durée	Dates	Agés	Prix
printemps				
Wasserburg	11 j	16/04 - 27/04	14 - 17	760 €
été				
Berchtesgaden I	18 j	07/07 - 27/07	14 - 16	1260 €*
Berchtesgaden II	18 j	06/08 - 26/08	13 - 15	1260 €*
Breisach I	10 j	22/07 - 01/08	10 - 12	600 €
Breisach II	10 j	01/08 - 11/08	10 - 12	600 €
Breisach III	10 j	16/08 - 26/08	10 - 12	600 €
Heringsdorf I	18 j	06/07 - 26/07	15 - 17	1290 €*
Heringsdorf II	18 j	24/07 - 13/08	14 - 16	1290 €*
Langholz I	13 j	10/07 - 25/07	13 - 14	990 €*
Langholz II	13 j	30/07 - 14/08	13 - 14	990 €*
Wasserburg I	18 j	01/07 - 19/07	13 - 15	1280 €
Wasserburg II	18 j	20/07 - 07/08	15 - 17	1280 €
Wasserburg III	16 j	08/08 - 24/08	16 - 18	1220 €
Noël "Langue & Ski"				
Berchtesgaden	7 j	26/12/11 - 02/01/12	15 - 18	780 €



En France

	Durée	Dates	Agés	Prix
été				
Camaret I	18 j	01/07 - 19/07	13 - 15	1020 €
Camaret II	14 j	20/07 - 03/08	13 - 15	900 €
Camaret III	18 j	04/08 - 22/08	13 - 15	1020 €
Ciboure I	18 j	02/07 - 20/07	15 - 17	1030 €
Ciboure II	18 j	20/07 - 07/08	14 - 16	1030 €
Ciboure III	18 j	07/08 - 25/08	15 - 17	1030 €

POUR LES JEUNES ADULTES DE 18 À 27 ANS

Rencontre à thème	9 j	26/08 - 04/09	18 - 27	290 €
Sur la route du Rhin	15 j	02/08 - 17/08	18 - 23	685 €

*Le prix comprend : voyage A/R de Paris (sauf Rencontre à thème et Sur la route du Rhin), pension complète, assurance, excursions, activités, cours de langue et encadrement. (*Ajouter 40 € pour les couchettes)*

Le Bureau International de Liaison et de Documentation

ET LA GESELLSCHAFT FÜR ÜBERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT

sont deux associations jumelles constituant les branches française et allemande d'un organisme dû à une initiative privée.

Il fut le premier, dès août 1945, à s'engager sur la voie du rapprochement et de la réconciliation entre la France et l'Allemagne.

Jean du Rivau, leur fondateur, entouré de quelques aînés et de jeunes des deux pays, voulut, en effet, dès les premiers mois qui suivirent la fin des hostilités, renouer des contacts avec les Allemands, les informer de ce qui se passait en France et, en même temps, les faire réfléchir sur leur histoire récente.

Il souhaitait d'abord permettre et favoriser des rencontres entre Français et Allemands afin que les uns et les autres puissent s'interroger mutuellement sur leur passé et confronter leur mémoire.

Dans son esprit, il s'agissait, bien évidemment, à partir de l'entente franco-allemande retrouvée et de la coopération entre les deux pays, de contribuer à la construction de l'Europe.

Depuis 1945, les deux associations participent à la réalisation de cet objectif et à sa consolidation en informant, en organisant des rencontres et en donnant les moyens d'apprendre la langue du partenaire.

ELLES ORGANISENT

- des rencontres de jeunes avec activités linguistiques, sportives et de découverte du pays
- des sessions à thèmes socio-culturels
- des stages de formation et de perfectionnement pour animateurs de rencontres franco-allemandes de jeunes et pour animateurs-interprètes
- des conférences-débats

1956

Prix de l'Europe

1977

Prix France / Allemagne

1989

Prix Charles de Gaulle
Konrad Adenauer

BUREAU INTERNATIONAL DE LIAISON ET DE DOCUMENTATION

50, rue de Laborde
75008 PARIS
Tél. : 01 43 87 90 30
Fax : 01 42 93 50 94
centres@bild-documents.org
www.bild-documents.org



GESELLSCHAFT FÜR ÜBERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT e.V.

Dottendorfer Str. 86
53129 BONN
Tel. : (228) 92 39 810
Fax : (228) 69 03 85
kontakt@guez-dokumente.org
www.guez-dokumente.org

Fiche d'inscription individuelle

A retourner par courrier ou par fax au :

BILD - Service des Centres de Jeunes

50, rue de Laborde - 75008 PARIS - Tél. : 01 43 87 90 30 - Fax : 01 42 93 50 94

Avant de remplir cette fiche, nous vous demandons de lire attentivement les pages d'introduction à la présentation de nos centres et nos conditions générales en fin de brochure. Nous vous rappelons que l'inscription à nos centres comporte l'engagement, pour chaque jeune, de participer aux activités, notamment linguistiques.

Centre choisi : _____

du _____ au _____

ou _____

du _____ au _____

(Prière d'indiquer un deuxième centre pour le cas où le premier serait complet.)

Participant :

Nom et prénom : _____

Sexe : _____ Date de naissance : _____

Age : _____ Nationalité : _____

Adresse e-mail du jeune : _____

Etablissement scolaire fréquenté :

Nom : _____

Rue : _____

Code postal : _____ Ville : _____

Nom du professeur d'allemand : _____

Classe : _____ 1^{ère} langue _____ 2^{ème} langue _____

Nombre d'années d'étude de l'allemand : _____

Chef de famille / tuteur :

Nom et prénom : _____

Profession du père : _____

Profession de la mère : _____

Nombre d'enfants : garçons : _____ filles : _____

Adresse des parents : Nom : _____

Rue et n° : _____

Code postal : _____ Ville : _____

Tél. dom. : _____

Adresse e-mail des parents : _____

Tél. bureau père : _____

Tél. bureau mère : _____

Personne, autre que les parents

à joindre en cas d'urgence :

Nom : _____

Tél. : _____

Rue et n° : _____

Code postal : _____ Ville : _____

A TITRE D'INFORMATION :

Quels sports pratiquez-vous ? _____

Quelles sont les activités qui vous intéressent le plus, parmi celles proposées dans le centre que vous avez choisi ? _____

Avez-vous des passe-temps, des intérêts particuliers ? _____

Avez-vous des problèmes de santé ? _____

Comment avez-vous eu connaissance de notre organisme ? _____

Avez-vous déjà participé à un de nos centres ? _____

Quand et où ? _____

Avez-vous déjà effectué d'autres séjours en Allemagne? Si oui, précisez ! _____

Personnes susceptibles d'être intéressées par nos programmes _____

Les soussignés déclarent avoir pris connaissance des conditions de participation à nos centres.

Fait à _____, le _____

Lu et approuvé,

Signature des parents

Signature du participant

N.B.

En cas d'envoi par courrier : Joignez à votre fiche d'inscription la somme de 150 € en chèque bancaire ou chèque postal établi à l'ordre du BILD.

En cas d'envoi par fax : Faites-nous parvenir l'acompte de 150 € dans les meilleurs délais. L'inscription n'est définitive qu'après versement de l'acompte et confirmation de la part du BILD.

Toute inscription envoyée dans le mois qui précède le départ doit être accompagnée du montant intégral du forfait.